



# LIDA Stories

[lidadstories.net](http://lidadstories.net)

**Bèen pan cɔl Norway / A komme**

**til Noreg**

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Moses Ghuem wol (din), Espen

Stranger-johannessen (n)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Bèen pan cɔl Norway**  
**A komme til Noreg**



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Moses Ghuem wol

|| 5

😊 Dinka / nynorsk (nn)



Wämääthkië karou ku ɣen ok ake bɔ̃ Norway  
Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mēëi  
wēt e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cē mēnē  
Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny  
thēnou. Ok ake nēk wiir ku piny aliir. Alëëth ke  
muk ku bægiic ake kāk akɔl.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i  
desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede  
fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg  
som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen,  
snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om  
vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei  
berre sommarklede.

Sjòlv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi i ein liten by, så vi køyrde dit.

...

Cok alon e liir piny, yen ee miit puou wen ci ok yeet Norway. Yen be maa nyck yök, akcec ting menë ruun katatem. Mamadie kek pamathke karou ace wo yök. Wen e ting ok yen, goku thiau piu miit puou. Ku jalku geer riäi buk la geen thiin e reer maa thiiin.





Niin tuenj ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thɪn ake la rurur. Ee liir ku e tueny thɛnou ku aciin kajuɛɛc ye tiŋ. Cɛɛr nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yɔk ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yɔk tɛriɛc abɛn, kerɛɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamɛthke ake cɛ wo ɣɔj kɛn, ku leer kɛ ok buk la ɣɔɔj alɛɛth wiir.

...

Dei fɔrste dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snɔdde og det var lite ɔ sjɔ. Gatene var heilt folketomme. Dei fɔ personane eg mɔtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, sɔ alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gɔver, og ho tok oss med for ɔ kjɔpe vinterklede.



Na ɣa cɛ rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ka ɣɛn cɛ guɔ ya maanmiith emɛn. Tɛkdɛ dɛ ɣɛn cɛ laŋ miith juɛɛc. Na ɣa rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ɣɛn kic yɔk kek kajuɛɛc luɔi kek ɛtɛn. ɣɛn rot yɔk ɣa miit guɔp ba rɛɛr Norway.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fɔtt mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fɔtt no. Eg fɔler meg heldig som bur i Noreg.

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringsenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.

...

Na la yit thök guc la thukul kcc cë dit ba piöc thon Norway. Yeen cë gaat thin ruun karou ku jal gci thukul. Menë yen tju rucndien akar ku yen cë njic kek pamath jueec yam. Yen nhia ba yök kek kck buk mucny.



Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

...

Nhiäk ruçh yen be gci thukul yöön dhonuan ba kuen aban guizer piir ku riénythi. Aköicien yen wic ba lui ke kcc riénythi. Na lathök thukul, ka yen wic ba lui lon tökic. Awieç aya ba piöc gëtr riät ago lan tä yök yen warandien gëtr.





Na cë dhaman thukul thök ka ɣen la amatnhom akut kɔc kony lon thukul. ɣen cë rot mat lon kɔɔj alëëth thin.

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



Ɔn Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thonj Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa col acë cit raan. Menë ɣen njic käj ku ɣen miit puou.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.